

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»

*Социально-психологический факультет*

---

**Рабочая программа дисциплины**

*С1.Б.3 Иностранный язык*

---

Специальность

*37.05.01/030401.65 Клиническая психология*

Направленность (специализация)

*Психологическое обеспечение в чрезвычайных и экстремальных ситуациях*

Квалификация (степень) выпускника

*Специалист*

Форма обучения

*Очная*

---

Кемерово 2014

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы **Ошибка! Закладка не определена.**

2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата **Ошибка! Закладка не определена.**

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

3.1. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в часах) **Ошибка! Закладка не определена.**

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)..... **Ошибка! Закладка не определена.**

4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам **Ошибка! Закладка не определена.**

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине **Ошибка! Закладка не определена.**

6.2 Типовые контрольные задания или иные материалы **Ошибка! Закладка не определена.**

6.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

Английский язык ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

а) основная учебная литература:..... **Ошибка! Закладка не определена.**

б) дополнительная учебная литература: ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

б) словари и справочные издания: ..... 12

Немецкий язык ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

а) основная учебная литература:..... **Ошибка! Закладка не определена.**

б) дополнительная учебная литература:..... **Ошибка! Закладка не определена.**

в) словари и справочные издания:..... 14

Французский язык..... **Ошибка! Закладка не определена.**

а) основная учебная литература:..... **Ошибка! Закладка не определена.**

б) дополнительная учебная литература:..... **Ошибка! Закладка не определена.**

в) словари и справочные издания:..... **Ошибка! Закладка не определена.**

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины **Ошибка! Закладка не определена.**

Английский язык ..... 14

Немецкий язык ..... 15

Французский язык ..... 15

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины ..... 16

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости) **Ошибка! Закладка не определена.**

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине ..... **Ошибка! Закладка не определена.**
12. Иные сведения и (или) материалы ..... **Ошибка! Закладка не определена.**
- 12.1. Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине ..... **Ошибка! Закладка не определена.**
- 12.2. Методическое обеспечение по дисциплине: ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения ООП специалитета обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

<i>Коды компетенции</i>	<b>Результаты освоения ООП</b> <i>Содержание компетенций</i>	<b>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</b>
ОК-14	способность и готовность к свободному применению русского и иностранного языков, как средства профессионального общения; активной социальной мобильности	<p><b>знать:</b> лексический минимум в объеме, необходимом для работы с профессиональной литературой и осуществления взаимодействия на иностранном языке.</p> <p><b>уметь:</b> осуществлять непосредственное или опосредованное взаимодействие на иностранном языке</p> <p><b>владеть:</b> иностранным языком в объеме необходимом для работы с профессиональной литературой</p>

## 2. Место дисциплины в структуре ООП специалитета

Данная дисциплина относится к базовой (обязательной) части С.1 Б 3. «Гуманитарного, социального и экономического цикла».

С точки зрения содержания дисциплина «Иностранный язык» соотносится с знаниями, получаемыми в результате изучения базовой части профессионального цикла ООП специалитета. Кроме того, изучение дисциплины «Иностранный язык» предполагает использование элементарных умений ведения деловых дискуссий и деловых коммуникаций, формируемых в рамках изучения других дисциплин «Гуманитарного, социального и экономического цикла», для устного и письменного общения на иностранном языке.

Дисциплина изучается на \_1-2\_ курсе в \_\_1-3\_\_ семестрах.

**3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет   6   зачетных единиц (ЗЕ),  216  академических часов.

**3.1. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в часах)**

<b>Объём дисциплины</b>	<b>Всего часов</b>
Общая трудоемкость дисциплины	216
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	88
Аудиторная работа (всего):	88
в т. числе: практические занятия	88
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	92
Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет 1-2 семестр)	
Вид итоговой аттестации обучающегося (экзамен 3 семестр)	36

**4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)**

№ п/п	Раздел Дисциплины	Общая трудоемкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные занятия	учебные	Самостоятельная работа обучающихся	
			всего	семинары, практические занятия		
1.	Иностранный язык для общих и академических целей	72		36	36	Входное тестирование. Лексический / терминологический диктант. Беседа по теме. Контрольная работа по грамматике

№ п/п	Раздел Дисциплины	Общая трудоёмкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные занятия	учебные	Самостоятельная работа обучающихся	
		всего	семинары, практические занятия			
2.	<b>Иностранный язык для общепрофессиональн ых целей</b>	72	34		38	Лексический/ терминологический диктант. Беседа по теме. Контрольная работа по грамматике.
3.	<b>Иностранный язык для узкопрофессиональн ых целей</b>	36+ 36 экза мен всег 72	18		18	Лексический/ терминологический диктант. Контрольная работа по грамматике. Беседа по экзаменационным темам.

#### 4.2 Содержание дисциплины, структурированное по разделам

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	<b>Иностранный язык для общих и академических целей</b>	Совершенствование имеющихся у обучающихся навыков чтения, перевода, устной речи на материале академического и страноведческого характера и формирование иноязычных знаний, умений и навыков на основе чтения и перевода оригинальной литературы по теме образования.
<i>Темы практических занятий</i>		
1.1.	Высшее образование за рубежом (в стране изучаемого языка).	Система высшего образования в стране изучаемого языка, условия и порядок поступления в высшие учебные заведения, организация занятий, меры социальной поддержки обучающихся. Словообразование: приставки, суффиксы, окончания разных частей речи. Структура предложения в иностранном языке: повествовательное (утвердительное, отрицательное), вопросительное, побудительное. Простое предложение. Сложное предложение: сложносочиненное, сложноподчиненное.
1.2.	Кемеровский государственный университет. Социально-психологический факультет.	История и структура университета и факультета, направления подготовки, условия для поступления, организация занятий, научной работы и творческой деятельности обучающихся, материально-техническая база факультета, требования получения диплома выпускника социально-психологического факультета. Особенности системы времён глагола в иностранном языке. Общение в повседневных ситуациях, социально-культурной сфере: знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, выражение намерения, выражение согласия/несогласия с

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		мнением собеседника/автора, завершение беседы.
2	<b>Иностранный язык для общепрофессиональных целей</b>	Совершенствование имеющихся у обучающихся навыков чтения, перевода, устной речи на материале общепрофессионального характера и формирование иноязычных знаний, умений и навыков в сфере профессиональных интересов обучающихся.
<i>Темы практических занятий</i>		
2.1.	Психология как наука.	Определение психологии как науки. Её связь с другими науками о человеке. Стадии развития психологии, её становление как науки. Области применения психологических исследований и методов. Особенности системы времён глагола в иностранном языке.
2.2.	Карьера в психологии.	Научный и прикладной характер психологических исследований. Области деятельности психологов: клинические психологи, психологи-консультанты, педагогические психологи, психологи-реабилитологи, психологи на предприятии; их основные задачи и функции. Неличные формы глагола.
2.3.	Методы психологических исследований.	Цели проведения психологического исследования. Суть научного метода. Этапы проведения исследования. Методы сбора и анализа данных (опрос, анкетирование, кейс и другие). Этика проведения психологического исследования. Модальные глаголы.
3	<b>Иностранный язык для узкопрофессиональных целей</b>	Совершенствование имеющихся у обучающихся навыков чтения, перевода, устной речи на материале узкопрофессионального характера и формирование иноязычных знаний, умений и навыков в сфере непосредственных профессиональных интересов обучающихся.
<i>Темы практических занятий</i>		
3.1.	Предмет изучения клинической психологии.	Предмет, проблемы и задачи клинической психологии? Какие виды диагностик используются в рамках клинической психологии. Принципы построения патопсихологического эксперимента. Основные функциональные блоки мозга. Характеристика расстройств внимания. Характеристика астенического, аффективных и психоорганического синдромов. Интеллектуальные (Бине, Векслер и др.) и личностные (тест Роршаха, ТАТ и др.) методы, направленные на установление и определение выраженности свойств и особенностей психики. Инфинитив. Сложные конструкции с инфинитивом.
3.2.	Устройство на работу.	Документы соискателя (сопроводительное письмо, биография, копии документов, рекомендации), собеседование при приеме на работу. Фразовые глаголы.

## 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

1. Гринвальд О. Н., Коломиец С. В., Сарамотина Л. Х. English for Psychology students.: учебное пособие / О. Н. Гринвальд, С. В. Коломиец, Л. Х. Сарамотина. - Кемерово, Изд-во: ФГБОУ ВПО "КемГУ", 2014. – 142 с.

2. Макарова Е. А. Английский язык для психологов: учебное пособие / Е. А. Макарова. – М.: Изд-во “Юрайт”, 2011. – 403 с.
3. Агабекян, И. П. Английский язык для психологов [Текст] : учебное пособие для бакалавров / И. П. Агабекян, П. И. Коваленко. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2012. - 318 с.
4. Сергейчик, Т. С. Английский язык в сфере делового общения: учебное пособие / Т. С. Сергейчик - Кемерово: Кузбассвузиздат, 2010. – 108 с.
5. “Страноведение: Великобритания”: учеб.-метод. пособие по внеаудиторному чтению для студентов I-II курсов неязыковых факультетов / ГОУ ВПО “Кемеровский государственный университет”; сост. Т. М. Белова. – Кемерово, 2010. – 40 с.
6. Тесты по грамматике английского языка для студентов неязыковых факультетов университетов (Учебно-методическое пособие). - ГОУ ВПО «Государственный университет» Кафедра иностранных языков. – Кемерово, 2004. – 80 с.
7. Raymond Murphy. Essential grammar in use for elementary students. Cambridge university press, 2007.- 300 с.
8. Raymond Murphy. Essential grammar in use for intermediate students. Cambridge university press, 2008.- 350 с.
9. Грет, Карин. Современная Франция [Текст]: учебное пособие по страноведению = La France: civilisation contemporaine: manuel de la civilisation / К. Грет. - Санкт-Петербург: КАРО, 2011. - 200 с.
10. Матвеев, Сергей Александрович. Французский язык. Все необходимые разговорные темы [Текст] / С. А. Матвеев. - Москва: Астрель; Владимир: ВКТ, 2012. - 128 с.
10. Харитоновна И. В., Самохотская И. С. Франция как она есть: Книга для чтения по страноведению. – М.: ВЛАДОС, 2001. – 360 с.
11. Завьялова, Валентина Мартовна. Практический курс немецкого языка. Для начинающих [Текст] : [учебник] / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - 9-е изд. - Москва : Университет, 2012. - 864 с
12. Стрижова, Е. В. Практический курс немецкого языка [Текст] : учебное пособие / Е. В. Стрижова, В. О. Федотова. - Москва : IDO PRESS : Университетская книга, 2011. - 119 с
13. Николаева Л.А. Мультимедийное учебное пособие. [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов / Л. А. Николаева, М. Райнхардт, К. Булла, Н. Окунцов, – Кемерово: КемГУ, 2010. – 1 электрон. опт. диск (CD-R).
14. Николаева Л.А. Menschentypen. Метод. указания и практические задания по формированию навыков устной речи. Кузбассвузиздат. Кемерово, - 1998, 16 с.
15. Сущинский И. И. Немецкий язык. Учебник для гуманитарных вузов. - Филоматис, 2003.- 496 с.
16. Deutsch lernen für den Beruf. Verlag für Deutsch . 1996. 264 S.
17. Das grosse Lexikon der Charakterkunde. Menschenkenntnis auf einen Blick. J. В. Delacour. Hamburg 1980. 464 S.
18. Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland. Deutscher Bundestag, Berlin, 2012.

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации**

## **обучающихся по дисциплине**

### **6.1 Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине**

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Иностранный язык для общих и академических целей	ОК-14	Зачет (1-2 семестры); Экзамен (3 семестр)
2.	Иностранный язык для общепрофессиональных целей		
3.	Иностранный язык для узкопрофессиональных целей		

### **6.2 Типовые контрольные задания или иные материалы**

#### **6.2.1. Зачет (Типовые вопросы (задания))**

1. Прочитать и письменно перевести оригинальный текст, освещающий знакомые студенту вопросы его будущей специальности (с использованием словаря). Объем текста -1200 -1400 печатных знаков за 1 академический час.
2. Выполнение лексико-грамматической контрольной работы.
3. Монологическое высказывание по пройденным устным речевым темам.

#### **6.2.2. Экзамен (Типовые вопросы (задания))**

1. Письменно перевести с иностранного языка на русский оригинальный текст по специальности (с использованием словаря). Объем текста – 1200-1400 печатных знаков за 1 академический час.
2. Прочитать текст общенаучного характера для передачи его основного содержания на русском или иностранном языке (без использования словаря). Объем текста – 1000-1200 печатных знаков за 8-10 минут.
3. Сделать сообщение по указанной теме, связанной с будущей профессией. Объем высказывания – 10-15 фраз. Время на подготовку – 5 минут.

#### **Устные речевые темы**

1. Кемеровский государственный университет. Социально-психологический факультет.
2. Высшее образование в стране изучаемого языка.
3. Психология как наука.
4. Методы психологических исследований.
5. Карьера в психологии.
6. Предмет изучения клинической психологии.
7. Устройство на работу.



### **6.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций**

#### **Критерии оценивания компетенций (результатов):**

##### **Письменный перевод текста (с использованием словаря):**

- Правильность перевода лексических единиц;
- Соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной;
- Соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной;
- Адекватность перевода текста-оригинала на родной язык.

##### **Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):**

- Полнота и точность передачи основной информации;
- Знание нейтральной лексики;
- Знание терминов;
- Социокультурные знания, необходимые для понимания текста;
- Связность передачи содержания;
- Логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей).

##### **Устное монологическое сообщение по теме:**

- Лексический запас;
- Оформление высказывания в части морфологии, синтаксиса, фонетики;
- Логичность высказывания;
- Наличие выводов и заключения.

#### **Описание шкалы оценивания:**

##### **Письменный перевод текста (с использованием словаря):**

В переводе текста оценивается точность и полнота передачи как основной, так и второстепенной информации.

Перевод оценивается в 100 баллов.

При этом за правильный перевод:

- 1) лексических единиц дается от 0 до 40 баллов (верный выбор эквивалентов слов; переведены все слова, как нейтральной, так и терминологической лексики; переданы все реалии и имена собственные; правильно переведены все свободные и условные словосочетания);
- 2) грамматических единиц и конструкций – 0 – 40 баллов (верный перевод видо-временных форм глагола, залога и наклонения глагола, модальных глаголов, неличных форм глагола и конструкций с ними; правильно передано число и падеж существительных; учтены при переводе степени сравнения прилагательных и наречий);
- 3) синтаксических конструкций – 0 – 10 баллов (верно выбрано значение слов-заместителей; переданы эмфатические конструкции);

4) стилистически правильный (адекватный) перевод – 0 – 10 баллов.

Примечание: За творческие находки, удачные оригинальные трансформации, другие способы уточнения смысла текста добавляется от 3-х до 10 баллов.

Шкала соответствия количества набранных баллов оценке по письменному переводу:

100 баллов – 86 баллов = «Отлично»

85 баллов – 75 баллов = «Хорошо»

74 балла – 55 баллов = «Удовлетворительно»

54 балла и менее = «Неудовлетворительно»

Показатели передачи основного содержания оцениваются по 4-балльной шкале:

5 баллов (отлично)

4 балла (хорошо)

3 балла (удовлетворительно)

2 балла (неудовлетворительно)

баллы суммируются и выводится средний балл.

### **Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):**

При устной передаче основного содержания иноязычного текста общенаучного характера оцениваются:

- полнота и точность передачи основной информации;
- знание нейтральной лексики;
- знание терминов;
- социокультурные знания, необходимые для понимания текста;
- связность передачи содержания;
- логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей).

### **Устное монологическое сообщение по теме:**

Нормативные требования: объем высказывания 12 – 25 фраз.

«Отлично»: 86 – 100 баллов

Полное раскрытие темы.

Богатый лексический запас.

Правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания.

Естественный темп речи, отсутствие заметных пауз.

Полная смысловая завершенность и логичность высказывания.

Наличие выводов, заключения.

«Хорошо»: 75 – 85 баллов

Тема раскрыта почти полностью.

Достаточный лексический запас.

Небольшое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Естественный темп речи с незначительными паузами и повторами.

Смысловая завершенность и логичность высказывания несколько нарушены

Наличие выводов, заключения.

«Удовлетворительно»: 55 – 74 балла

Тема раскрыта частично.

Запас лексики недостаточный.

Умеренное количество ошибок в грамматике и лексике.

Темп речи замедленный с частыми паузами и повторами.

Смысловая завершенность и логичность высказывания

Значительно нарушены.

Выводы и заключение отсутствуют.

«Неудовлетворительно»: 54 балла и менее

Тема не раскрыта.

Бедный лексический запас.

Большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Медленный темп речи. Длительные паузы.

Смысловая незавершенность высказывания.

Отсутствие логики в высказывании.

Отсутствие выводов и заключения.

Показатели оцениваются по 4-балльной шкале: 5 баллов (отлично), 4 балла (хорошо), 3 балла (удовлетворительно), 2 балла (неудовлетворительно); баллы суммируются и выводится средний балл.

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Английский язык:**

#### **Основная литература:**

1. Макарова, Е.А. Английский язык для психологов: учебное пособие для вузов/Е.А. Макарова. – М.: Издательство Юрайт ИД Юрайт, 2011. – 403с.

#### **Дополнительная литература:**

2. Агабекян, Игорь Петрович. Английский язык для психологов [Текст]: учебное пособие для бакалавров / И. П. Агабекян, П. И. Коваленко. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2012. - 318 с.

3. Добрынина, Н.Г. Как правильно составить деловой документ на английском языке: Учебное пособие/ Н.Г. Добрынина. – М.: Проспект, 2010. – 100с.

4. Барановская, Т.В. Грамматика английского языка: сборник упражнений/ Т.В. Барановская. – 2-е издание, исправленное и дополненное – Киев: Логос – М; М.: Славянский дом книги – Айрис-пресс, 2009. - 383с.

5. O’Driscoll, James. Britain for learners of English/ J.O’Driscoll, 2009. – 224с.

6. Ляляев, С.В. Reader on Sociology: учебное пособие/ С.В.Ляляев, И.А. Серипунова. – М.: Флинта: Наука, 2011. 126с.

7. Английский для социологов в 2ч: учебное пособие Ч.1/ Н.А. Сергейчева, И.А. Андрианова. – М.: МГИМО – Университет, 2010. – 191с.

8. Английский язык для социальных работников – English for social workers: учебно-методическое пособие. – Минск: Издательство БГУ, 2009. – 279с.

### **Словари и справочные издания:**

1. Никошкова, Е. В. Англо-русский словарь по психологии [Текст] : около 20 000 терминов / Е. В. Никошкова. - М. : АБВУ Press, 2009. - 231 с.
2. Англо-русский. Русско-английский словарь [Текст] : около 15000 слов и 20000 словосочетаний / [ред. Л. П. Попова [и др.]]. - Москва : АСТ : Полиграфиздат, 2012. - 319 с.
3. Англо-русский. Русско-английский словарь с грамматическим приложением [Текст] / [ред. Л. П. Попова [и др.]]. - Москва : Астрель , 2012. - 383 с.
4. Англо-русский. Русско-английский словарь [Текст] = English-russian. Russian-english dictionary : около 70000 слов и значений / [ред. Ю. А. Лысенкова]. - Москва : АСТ : Астрель, 2010. - 537 с. : табл.
5. Милорадович, Ж. М. Англо-русский и русско-английский словарь с использованием грамматики [Текст] / Ж. М. Милорадович. - М. : Вече, 2006. - 668 с. - (Грамматические словари Милорадовича).
6. Мюллер, В.К. Англо-русский и русско-английский словарь [Текст] = English-russian and russian-english dictionary : 150000 слов и выражений / В. К. Мюллер. - Москва : ЭКСМО, 2010. - 1198 с.
7. Мюллер, В. К. Англо-русский словарь [Текст] / В. К. Мюллер. - Москва : Рипол классик, 2013. - 733 с.
8. Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Текст] = New English-Russian , Russian-English Dictionary : 40000 слов и выражений / В. К. Мюллер. - Москва : ЭКСМО, 2012. - 880 с.
9. Робатень, Л. С. Англо-русский. Русско-английский словарь для начинающих [Текст] : около 22000 слов и словосочетаний / Л. С. Робатень. - Москва : Астрель , 2012. - 415 с.
10. Русско-английский словарь [Текст] = Russian-English dictionary : около 40000 слов / [под общ.ред. Л. П. Поповой]. - Москва : Астрель , 2012. - 383 с.
11. Русско-английский. Англо-русский словарь [Текст] = Russian-English. English-Russian Dictionary / М. А. О'Брайн. - Москва : АСТ : Астрель, 2010. - 355 с.
12. Современный общелексический англо-русский словарь [Мультимедиа] : около 60000 слов и оборотов : электронное издание. - Электрон. текстовые дан. - М. : Равновесие, 2006. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - Систем. требования: Pentium-II, 256 Мб ОЗУ, 24-х CD-ROM, 98/NT/2000/XP. - 178.00 р.
13. Фомин, С. К. Русско-английский и англо-русский словарь переговорщика [Текст] = The negotiator's russian-english and english-russian dictionary / С. К. Фомин, И. П. Цюрупа. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 479 с.

### **Периодика:**

1. Газета «Moscow News»

2. Газета «The Times»
3. Журнал «Psychology Today»

## **Французский язык**

### **а) основная литература:**

1. Грет, Карин. Современная Франция [Текст]: учебное пособие по страноведению = La France: civilisation contemporaine: manuel de la civilisation / К. Грет. - Санкт-Петербург: КАРО, 2011. - 200 с.
2. Левина, Марина Сергеевна. Французский язык [Текст]: учебник для бакалавров / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юрайт, 2013. - 614 с.
3. Мелихова, Галина Сергеевна. Французский язык для делового общения [Текст]: учебное пособие для вузов / Г. С. Мелихова. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юрайт, 2011. - 284 с.

### **б) дополнительная литература:**

4. Матвеев, Сергей Александрович. Французский язык. Все необходимые разговорные темы [Текст] / С. А. Матвеев. - Москва: Астрель; Владимир: ВКТ, 2012. - 128 с.
5. Харитоновна И. В., Самохотская И. С. Франция как она есть: Книга для чтения по страноведению. – М.: ВЛАДОС, 2001. – 360 с.

### **в) словари и справочные издания:**

1. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. – 5-е изд., испр. – М.: Рус.яз., 2000. – 1195с.

## **Немецкий язык**

### **Основная литература**

1. Драчева, Е. Л. Страноведение. Германия. Италия. Финляндия [Текст] : учебное пособие для вузов / Е. Л. Драчева, А. О. Яворская, Т. Т. Христов. - Москва: Книгодел; МАТГР, 2013. - 307 с.

### **Дополнительная литература**

2. Завьялова, Валентина Мартовна. Практический курс немецкого языка. Для начинающих [Текст] : [учебник] / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - 9-е изд. - Москва : Университет, 2012. - 864 с
3. Стрижова, Е. В. Практический курс немецкого языка [Текст] : учебное пособие / Е. В. Стрижова, В. О. Федотова. - Москва : IDO PRESS : Университетская книга, 2011. - 119 с
4. Сущинский И. И. Немецкий язык. Учебник для гуманитарных вузов. - Филоматис, 2003.- 496 с.
5. Deutsch lernen für den Beruf. Verlag für Deutsch . 1996. 264 S.

6. Das grosse Lexikon der Charakterkunde. Menschenkenntnis auf einen Blick. J. B. Delacour. Hamburg 1980. 464 S.

7. Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland. Deutscher Bundestag, Berlin, 2012.

### **Словари и справочные издания:**

1. Немецко-русский словарь (основной): ок. 95 000 слов / А.Н. Зуев, К. Лейн, Д.Г. Мальцева. – 2-е изд. стер. – М.: Русский язык, 1993. – 1040 с.

2. Немецко-русский словарь: 80 000 слов / ред. А.А. Лепинг, Н.Р. Страхова – 5-е изд. стер. – М.: Советская энциклопедия, 1968. – 991 с.

3. Толкачев, А.И. Немецко-русский словарь с грамматическим приложением: 16 000 слов / А.И. Толкачев; ред. К.С. Дашкова. – Новосибирск: Интербук, 1994. – 336 с.

### **Периодика:**

1. Zeitschrift „Informationen zur politischen Bildung“ Bundeszentrale fuer politische Bildung, Bonn

### **Аудио и видеоматериалы:**

1. Английский. Talk to me. Компьютерный языковой курс. ЗАО «Новый диск», 2007.

2. Английский разговорный язык. Мультимедийный курс. New Media Generation, 2006.

3. Образовательная коллекция. Профессор Хиггинс. Английский без акцента. ЗАО «ИстраСофт», 2002.

4. Учим язык English. ООО «Руссобит-Публишинг», 2002.

5. Bridge to English. Англо-русский говорящий словарь. Intense Educational Ltd (Великобритания), 2005.

6. Bridge to English I. базовый курс английского языка + аудиограмматика. Intense Educational Ltd (Великобритания), 2006.

7. Virginia Evans, Jenny Dooley. Enterprise2 (3 диска) - Express Publishing, 2000.

8. CD: Foederalismus in Deutschland, 1999

9. Kontraste Auf den Spuren einer Diktatur, berlin 2005

10. Passau. Die 3 Flüsse\_ Passau, 2005

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины**

### **Английский язык**

1. Сайт британского телеканала. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/> – 11.01.2014

2. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://www.britannica.com/> – 11.01.2014
3. Американский научный журнал. Режим доступа: <http://www.sciam.com/>– 11.01.2014
4. Электронный журнал американского научного общества. Режим доступа: <http://www.ams.org/notices/> – 11.01.2014
5. Демонстрационные тесты по иностранному языку. Режим доступа: [www.fepo.ru](http://www.fepo.ru) – 11.01.2014
6. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) – 11.01.2014
7. Британский журнал по психологии “Psychology Today: Health, Help, Happiness”. Режим доступа: [www.psychologytoday.com](http://www.psychologytoday.com) – 11.01.2014
8. Британский журнал по психологии. Режим доступа: [www.highbeam.com/British Journal of Psychology](http://www.highbeam.com/British%20Journal%20of%20Psychology) – 11.01.2014
9. Журнал по методике преподавания английского языка “School English”. Режим доступа: <http://englishtips.org> – 11.01.2014
10. Научный журнал “New Scientist”. Режим доступа: <http://englishtips.org> – 11.01.2014
11. Газета “The Times”. Режим доступа: <http://www.timesonline.co.uk/global/> – 11.01.2014
12. (Сайт для изучающих английский язык. Режим доступа: [www.alleng.ru](http://www.alleng.ru) – 11.01.2014

## **Немецкий язык**

1. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://www.brockhaus.de/>– 15.01.2014
2. Интерактивный курс немецкого языка и страноведения Германии. Режим доступа: <http://www.de-online.ru> – 15.01.2014
3. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/>– 15.01.2014
4. Демонстрационные тесты по иностранному языку. Режим доступа: [www.fepo.ru](http://www.fepo.ru) – 15.01.2014
5. Немецкий журнал. Режим доступа: <http://www.focus.de/>– 15.01.2014
6. Электронный словарь. Режим доступа: <http://www.langenscheidt.de/> – 15.01.2014
7. Сайт посольства ФРГ в Москве. Режим доступа: <http://www.moskau.diplo.de/> – 15.01.2014
8. Немецкий журнал. Режим доступа: <http://www.spiegel.de/netzwelt/> – 15.01.2014
9. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.sueddeutsche.de> – 15.01.2014
10. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.welt.de> – 15.01.2014
11. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.zeit.de> – 15.01.2014

12. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) – 15.01.2014

### **Французский язык**

1. Сайт французского посольства в России. Режим доступа: <http://www.ambafrance-ru> – 16.01.2014
2. Сайт для студентов и преподавателей французского языка. <http://www.francomania.ru> – 16.01.2014
3. Сайт для студентов и преподавателей французского языка. <http://www.fra.1september.ru> – 16.01.2014
4. Сайт французской национальной газеты. Режим доступа: <http://www.lemonde.fr> – 16.01.2014
5. Сайт французской национальной газеты. Режим доступа: <http://www.lexpress.fr> – 16.01.2014
6. Сайт для изучающих французский язык. Режим доступа: <http://www.francuzskiy.fr> – 16.01.2014
7. Французский язык он-лайн. Режим доступа: <http://www.fr.prolingvo.info> – 16.01.2014
8. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) – 16.01.2014

### **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Целью обучения иностранному языку является развитие у студентов умений и навыков в различных видах речевой деятельности, чтении, говорении, письме, аудировании, что в конечном итоге позволит по окончании изучения дисциплины «Иностранный язык» достаточно свободно читать литературу по специальности, принимать участие в устном и письменном деловом общении на иностранном языке в пределах тематики, так или иначе связанной с профессией. Следовательно, основной методологический принцип состоит в том, чтобы изучался не иностранный язык вообще, а профессионально ограниченный и тем самым прагматически приемлемый иностранный язык, ориентированный прежде всего на профессию в соответствии с профилем факультета.

#### **Чтение как основное коммуникативное умение**

Наиболее существенным коммуникативным умением при изучении иностранного языка является чтение, занимающее от 50% до 70% всего учебного времени, а также реферирование и аннотирование иноязычного текста.

Чтение, как речевая деятельность, неоднородно. Оно различается по видам в зависимости от установки читающего на степень и точность понимания прочитанного. Основным показателем зрелости чтения можно считать способность менять стратегию переработки информации в самом процессе чтения. Так, для углубленного понимания текста важно изучить его во всей полноте и деталях, хорошо ориентируясь во всех лексико-грамматических тонкостях. Это характерно для изучающего чтения, которое скорее напоминает процесс перевода, своеобразного декодирования иноязычного текста, чем



собственно чтение. Такие виды чтения, как ознакомительное, просмотровое и поисковое, более сходны с процессом чтения на родном языке. При этом чтение выступает, прежде всего, как речевая практика, а не как учебная работа по овладению именно языковым материалом, что в значительной степени характерно для изучающего чтения. Занимаясь этими наиболее распространенными в повседневной и профессиональной жизни видами чтения, студент приобретает умения, необходимые для смысловой, беспереводной переработки информации, он учится выделять в тексте основное содержание, нужные ему факты и детали, учится находить связи и переходы между отдельными фрагментами текст на основе знания некоторых закономерностей его структурно-смысловой организации.

### **Форма и смысл грамматической конструкции**

Все виды чтения, хотя и в разной степени, требуют от изучающего иностранный язык способности быстро и уверенно ориентироваться как в структуре отдельных предложений, так и в структуре целого текста. Изучение любого иностранного языка предполагает хотя бы элементарное представление о структурно-семантических особенностях этого языка, тех трудностях, которые возникают при его изучении в силу особенностей своего родного языка.

В предложении следует различать синтаксическую структуру (наличие в нем таких элементов, как подлежащее, сказуемое, определение, дополнение, обстоятельство) и семантическую или смысловую структуру (логические связи между предметами, действиями, признаками). Например, разные по своей синтаксической роли в предложении слова могут выполнять одну, общую для них семантическую роль.

Очень важно развивать в себе способность вычленять изучаемые конструкции по формальным и семантическим признакам, распознавать смысловые различия в сходных по виду конструкциях и, наоборот, смысловое сходство в структурно различных конструкциях.

Трансформация предполагает такое структурное изменение того или иного предложения, которое оставляет смысл неизменным. Развитие автоматизированных навыков чтения и анализа любого текста опирается на умение трансформировать структуры немецкого языка, что по существу представляет собой более активную мыслительную операцию, чем перевод предложения или его фрагмента. Способность произвести трансформацию свидетельствует о более глубоком и достаточно свободном владении иностранным языком на уровне чтения и понимания.

Понять конструкцию - это значит осознать реальные логические связи между предметами, действиями, признаками, это значит более осмысленно вести отбор контекстуальных значений лексических единиц при работе со словарем. Важно обращать внимание на различные способы выражения подлежащего, сказуемого, дополнения, определения и обстоятельства.

### **Методика работы над текстом**

Структурно-семантический анализ иноязычного текста представляет собой совокупность методических приемов и учебных операций, направленных на выявление грамматических и семантико-синтаксических отношений и связей между элементами текста. При таком подходе к тексту развиваются навыки

беспереводного понимания, быстрого, четкого и автоматизированного распознавания единиц несоответствия. Свободное и достаточно полное ориентирование в иностранном тексте в значительной степени определяется:

1. знанием типовых словообразовательных моделей различных классов слов (частей речи);

2. знанием типовых моделей образования словосочетаний и синтаксических конструкций как основных единиц структурно-семантической организации текста, умением устанавливать их границы, роль и место в предложении и в тексте;

3. знанием явления полифункциональности и многозначности лексических единиц;

4. умением видеть и распознавать "логико-смысловые узлы" текста, отражающие "повороты мысли" автора: начало новой мысли, добавление аргументов, пояснение, завершение ее изложения.

При работе над текстом следует обращать внимание на сложные и производные лексические единицы, образованные по определенным словообразовательным моделям, которые по существу являются реальным источником потенциального словаря, так как не требуют обязательного обращения к словарю-справочнику для раскрытия их лексического значения.

В производных словах, например, опорами для смысловой догадки служат 1) знакомое значение производящей основы, 2) значение аффикса (суффикса или префикса), 3) часть речи производного слова.

Умение проводить смысловой анализ текста и его отдельных структурных элементов поднимает изучение иностранного языка в вузе на более высокий уровень, приближая этот процесс в методологическом плане к обычному типу умственной деятельности научного работника или высококвалифицированного специалиста.

### **Рекомендации по переводу текста**

При переводе рекомендуется следующая последовательность работы над текстом:

1. Обратите особое внимание на заголовок текста. Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание.

2. Приступите к переводу предложений. Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.

3. В простом предложении найдите сначала сказуемое (группу сказуемого) по личной форме глагола, по сказуемому определите подлежащее (группу подлежащего) и дополнение (группу дополнения).

4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.

5. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но проверяйте себя с помощью словаря. Прочитайте все значения слова, приведенные в словарной

статье, и выберите наиболее подходящее. При работе со словарем используйте имеющиеся в нем приложения.

6. Выпишите незнакомые слова, переведите их начерно (дословно).
7. Приступите к переводу текста.
8. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.
9. Отредактируйте перевод. Освободите текст перевода от несвойственных русскому языку выражений и оборотов.
10. Перепишите готовый перевод.

### **Методические рекомендации для студентов по работе со словарем**

Различают несколько типов словарей. **Одноязычные словари** — это словари, объясняющие на том же языке значения слов с помощью определений, описаний, синонимов или антонимов. В словарных статьях могут быть примеры словоупотребления, фразеологических сочетаний и грамматические сведения. Следует помнить, что определения в толковом словаре даются предельно кратко и могут не отражать всех значений данного слова.

**Словари иностранных слов** объясняют русские слова, заимствованные из греческого, латинского и других языков. Научно-технические термины, представленные в словарях иностранных слов, объясняются достаточно полно и точно.

Специальные политехнические двуязычные словари дают эквиваленты общетехнических и общенаучных терминов, а также многих общеупотребительных слов, широко используемых в языке науки и техники. Отраслевые словари отличаются от политехнических тем, что в них можно найти значительно больше терминов и их эквивалентов, относящихся к данной отрасли. Кроме узкоспециальных терминов отраслевые словари содержат общетехническую лексику. Расположение материала в отраслевых словарях может быть и алфавитным, и гнездовым, и смешанным. В приложениях часто содержатся список наиболее употребительных сокращений, таблицы мер и весов и способы их перевода в разные системы, и другие справочные материалы.

Помимо словарей для каждой специальности создаются терминологические стандарты, где термин может быть дан на одном языке с соответствующим толкованием (ср. с одноязычным словарем), краткой формой, допустимой и недопустимой синонимией, а иногда и с эквивалентами на 2—3 иностранных языках. В терминологическом стандарте термины могут приводиться как в алфавитном порядке, так и на логико-понятийной основе; каждому термину при этом присваивается свой номер.

При переводе особое значение имеет владение **методикой работы со словарем**. Знание структуры словаря, словарных статей, способов раскрытия значения слов позволяет говорить о лексикографии перевода как средстве решения многих практических проблем перевода.

Сведения, необходимые для пользующихся словарем, даются в начале каждого словаря. Имеет смысл ознакомиться с ними, а также с системой специальных помет, используемой в данном словаре, заранее. Тогда будет значительно проще ориентироваться во всем многообразии словарных значений и находить те, которые нужны для данного контекста.

Слова в любом словаре расположены в алфавитном порядке. Поэтому для быстрого отыскивания в нем слова следует твердо знать алфавит изучаемого языка. Слова нужно отыскивать не по первой букве, а по первым трем буквам.

Как правило, полная словарная статья состоит из следующих частей:

- 1) заголовочное (стержневое) слово;
- 2) фонетическая транскрипция (обратите внимание на то, что в английском языке ударение ставится **перед** ударным слогом)
- 3) грамматическая помета (указывающая, какой частью речи является слово);
- 4) функционально-стилистические или экспрессивные пометы (указывающие на стиль и манеру высказывания);
- 5) перевод слова;
- 6) свободные сочетания, в которых реализуются различные значения слова;
- 7) фразеологические единицы, относящиеся к данному слову.

При поиске незнакомых слов в словаре:

- 1) определите часть речи и морфологический состав слова, поскольку в отдельных словарях значения некоторых слов приходится искать без отрицательных приставок и суффиксов;
- 2) найдите слово в словаре, выберите из словарной статьи подходящее по контексту значение;
- 3) если нет эквивалента, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выберите ближайшее по смыслу значение слова или предложите свой вариант контекстуального значения.

Значение фразеологических сочетаний или идиоматических выражений следует искать в словаре по знаменательным словам, а не по служебным (предлогам, союзам, частицам)

Значение групповых предлогов и союзов обычно дается по основному слову.

Эти основные правила помогут вам быстро и безошибочно найти значение любого слова и тем самым ускорить работу по переводу текста.

### **Перевод терминов, не отраженных в словарях**

Отраслевые словари не успевают отражать все терминологические нововведения, и в практике перевода современных научно-технических текстов встречаются связанные с этим трудности. Если слово не найдено ни в одном из лексикографических источников информации, но смысл его ясен из контекста или выявлен в результате консультации со специалистом, переводчик вправе предложить собственный термин. В этом случае он может идти тремя путями:

**1. Введение нового термина:**

- а) подбор русского эквивалента из слов, имеющихся в системе языка, и обращение с ним как с термином.
- б) калькирование, т.е. конструирование нового термина в соответствии с формой и составными содержательными частями оригинала

Следует отметить, что это наименее продуктивный способ в области компьютерной терминологии.

## 2. Описание.

## 3. Транскрипция или транслитерация.

Транскрипция отличается от транслитерации тем, что первая передает иноязычное слово в соответствии с его произношением, а вторая — с написанием. Надо иметь в виду что этот путь перевода термина легкий, но не самый удобный, поскольку такие термины требуют разъяснения и часто необоснованно засоряют русский язык заимствованиями (например, «фреквентность» — *частотность*). С другой, стороны, в целях экономии языковых усилий этот способ необыкновенно продуктивен, в том числе и в области компьютерных технологий, и иногда ему нет замены.

## Презентации доклада.

### 1. Электронные презентации

В современных условиях необходимо иметь навыки по представлению своих исследований в форме электронных презентаций. Для этого на основании ранее подготовленных материалов Вам необходимо подготовить презентации в программе «Power Point».

### Требования к содержанию и оформлению:

#### 1. Требования к содержанию презентации:

- Если это научный доклад или презентация сложного исследования (диплом, курсовая работа, проект) на отдельных слайдах следует обозначить цель и задачи своего исследования. Завершиться презентация должна выводом.
- *Презентация должна полно отражать содержание подготовленного Вами выступления.* Для того чтобы Вам легче было это сделать составьте подробный план своего выступления. Этот план и будет заголовками ваших основных слайдов в презентации.
- Презентация – это сокращенное изложение Ваших материалов, поэтому не надо переписывать текст из доклада. Никто не будет читать длинные предложения. Постарайтесь изложить материалы в виде тезисов, состоящих из коротких нераспространенных предположений. (Например. Предложение «Малый бизнес играет в современной российской экономики различные функции» можно заменить двумя словами «функции малого бизнеса»).
- Если в докладе основной материал – это текст, то в презентации большое место должны занять иллюстративные материалы: графики, схемы, цифры. Комментарии к ним не стоит писать в слайды, Вы их сделаете устно. Те цифры или данные, на которые Вы хотите, чтобы Ваши слушатели обратили внимание, следует выделить контрастным цветом.

#### 2. Требования к оформлению слайдов.

- Любая презентация обязательно должна включать титульный лист, на котором нужно обозначить тему доклада и поставить фамилию автора.

Если доклад длинный стоит сделать еще один вступительный слайд, на котором слушателей ознакомить с планом Вашего выступления.

- Если Вы хорошо умеете пользоваться программой «Power Point» Вы можете самостоятельно выбрать способ оформления своих слайдов. Если нет, воспользуйтесь шаблонами оформления, которые есть в программе. При выборе шаблона, помните, что ее дизайн не должен контрастировать с содержанием. Если у Вас серьезный доклад стоит выбирать более строгие шаблоны.
- Не делайте слишком много слайдов. Вы будете не просто читать, но и комментировать слайды. На это уходит примерно 1,5 – 2 минуты на каждый слайд, поэтому для пяти минутного выступления не следует делать более 5 содержательных слайдов.

Практические рекомендации по использованию программы MS PowerPoint можно получить на сайтах

[http://www.it-n.ru/materials.aspx?cat\\_no=242](http://www.it-n.ru/materials.aspx?cat_no=242)

[http://www.spsl.nsc.ru/win/obsemin/obswin/o\\_nov.html](http://www.spsl.nsc.ru/win/obsemin/obswin/o_nov.html)

## **2 Устные презентации с использованием техники визуализации**

Для презентации материала (проектной работы, сообщения) необходимо использовать технику визуализации.

Визуализация производится в форме

- *письменных символов,*
- *графических символов,*
- *наглядных изображений,*
- *деления плоскостей*

и применяется для быстрого восприятия комплексной информации и направления внимания на суть высказываний. Она даёт лучшую возможность конкретно выразить мнения и помогает при структурировании целенаправленного коммуникативного процесса. Визуализация аккумулирует зрительную память. Синхронность устного и письменного сообщений способствует высокой спонтанности выражения мнений и облегчает документацию процесса работы и результатов микрогрупп и пленарной работы. Метод систематической визуализации увеличивает плотность интеракции, делает разнообразие мнений в группе видимым и также признаваемым, поскольку отдельное мнение является мнением группы (в случае многогрупповой работы).

***Элементы визуализации: шрифт, формы и цвет***



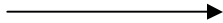

*Визуализация дополняет речь, но не заменяет её!*

***Шрифт:***

- как максимум двойная величина шрифта
- большие и маленькие буквы
- писать значимые слова жирным шрифтом
- подчёркивания сверху и снизу
- не более 3-х строчек на одной карточке

- начинать писать сверху слева
- шрифт должен читаться на расстоянии около 8 метров

### ***Линии и стрелки:***

- жирные и тонкие соединительные линии 
- пунктирная линия 
- стрелка с указателем 
- конфликтная стрелка в виде «молнии» (для возражений и противоположных мнений) 

### ***Свободные плоскости:***

- крепить на доску не более 30 элементов

### ***Формы и цвета:***

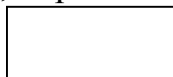
Прямоугольники, овалы, ленты, круги (все элементы различных цветов) должны использоваться с определённой целью.

#### **Овал:**



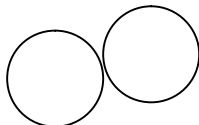
для сбора идей в виде ключевых слов, для дополнительных надписей к прямоугольникам, лентам, перечням

#### **Прямоугольник:**



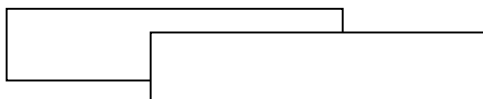
для перечислений, таблиц и структур

#### **Круги:**



для представления сетевых графиков, нумераций, выделения надписей

#### **Ленты:**



для надписей, для формулирования результатов, вопросов, рекомендаций.

#### **Облако:**



для вопросов, главного заголовка, выделения мысли

*Смена формы всегда должна базироваться на смене содержания!*

**Основной фон:** бежево-коричневый

**Цвета карточек:**

- белый цвет лучшего всего контрастирует с чёрным шрифтом и отчётливо читается на расстоянии
- жёлтый, оранжевый (плохо фотографируются) и зелёный – мягкие, относительно гармоничные цвета, которые слабо концентрируют внимание

**Цвета маркера:**

- использовать чёрный как основной цвет

■ красный использовать для выделения мысли (плохо фотографируется)

Цвет должен использоваться как носитель значения – нельзя менять цвет без смены значения!

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Основным местом использования информационных технологий являются компьютерные классы социально-психологического факультета, оснащенные компьютерами со следующими техническими характеристиками:

1. Программное обеспечение MS Office.
2. Internet (Explorer, Chrome, Mozilla, Firefox).
3. Электронная почта.
4. Проигрыватель Windows Media.
5. Мультимедийный проектор для презентации и контроля проектных работ.

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для обеспечения традиционных и активных форм проведения занятий по дисциплине предусмотрены следующие виды обеспечения:

### **1. Аудиторное обеспечение:**

- мультимедийные аудитории.

### **2. Техническое обеспечение:**

- Интерактивная доска + ПК;
- Маркерная доска.
- Операционная система Windows.
- Программное обеспечение MS Office.
- Internet браузер (Explorer, Chrome, Mozilla, Firefox).
- Проигрыватель Windows Media.
- Мультимедийный проектор для презентации и контроля проектных работ.

## **12. Иные сведения и (или) материалы**

### **12.1. Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

#### **Технология проблемного обучения**

#### **Проектная работа**

- Мой университет: организационная структура вуза

#### **Конференция**

- Геополитические особенности стран изучаемого языка



- Нерешенные математические проблемы
- Прикладная математика: достижения и перспективы развития

### **Круглый стол**

- Современные исследования в области прикладной математики
- Математическое моделирование как метод научного познания

### **Технология дифференцированного обучения**

### **Составление портфолио**

- Моя будущая профессия: портфолио
- Устройство на работу: портфолио

### **Технология активного (контекстного) обучения**

### **Тематическая дискуссия**

- Поездка за рубеж (в страну изучаемого языка): цели и задачи
- Высшее образование за рубежом (в стране изучаемого языка): критерии престижности
- Научно-исследовательская работа: условия успеха
- Моя будущая профессия: возможности и перспективы

### **Технология деловой игры**

### **Ролевая игра**

- Переговоры по телефону
- Устройство на работу: собеседование.

### **Кейс-метод**

- Мой университет: студенческая жизнь

### **Технология контроля**

1. Проверка умений и навыков чтения текстов на иностранном языке
2. Проверка умений и навыков понимания содержания текстов на иностранном языке
3. Лексический диктант
4. Терминологический диктант
5. Проверка навыков диалогической речи
6. Проверка навыков монологической речи
7. Контрольная работа по грамматике
8. Тестирование
9. Проверка умений и навыков перевода текста.

### **12.2. Методическое обеспечение:**

- учебники и учебные пособия по иностранному языку (в том числе электронные);
- периодические издания;
- компьютерные презентации в Power Point;
- аудио- и видеоматериалы;
- Интернет-ресурсы.

Составитель: Гринвальд О. Н., доцент

---

